

S C L / É L C

STUDIES IN CANADIAN LITERATURE

ÉTUDES EN LITTÉRATURE CANADIENNE

VOLUME 30 NUMBER 2

PUBLISHED BY

THE UNIVERSITY OF NEW BRUNSWICK

© 2005

*Editors:* Jennifer Andrews, John Clement Ball  
*Associate Editors:* Laurel Boone, Anne Brown, Mary Rimmer  
*Managing Editor:* Sabine Campbell  
*Editorial Assistants:* Jason Cawley, Stewart Cole, Cara Fabre

Advisory Board:

Neil Besner <i>University of Winnipeg</i>	Smaro Kamboureli <i>University of Guelph</i>
E.D. Blodgett <i>University of Alberta</i>	Susan Knutson <i>Université Ste-Anne</i>
Marie Carrière <i>Université du Nouveau-Brunswick</i>	Denyse Lynde <i>Memorial University of Nfld</i>
Annick Chapdelaine <i>Université McGill</i>	Kathy Mezei <i>Simon Fraser University</i>
Daniel Coleman <i>McMaster University</i>	Jean Morency <i>Université de Moncton</i>
David Creelman <i>University of New Brunswick</i>	Laura Moss <i>University of British Columbia</i>
Janice Fiamengo <i>University of Ottawa</i>	Norman Ravvin <i>Concordia University</i>
Thomas Gerry <i>Laurentian University</i>	Cynthia Sugars <i>University of Ottawa</i>
Terry Goldie <i>York University</i>	Linda Warley <i>University of Waterloo</i>
Sherrill Grace <i>University of British Columbia</i>	Florence Stratton <i>University of Regina</i>
Ajay Heble <i>University of Guelph</i>	Herb Wylie <i>Acadia University</i>
Douglas Ivison <i>Lakehead University</i>	

*Studies in Canadian Literature/Études en littérature canadienne (SCL/ÉLC)* is a biannual refereed journal devoted to the scholarly and critical study of Canadian literature in English and French; it is indexed in the Canadian Periodical Index, the *MLA Index*, and the *American Humanities Index*, and is available on-line in the Canadian Business & Current Affairs Database and in microform from Micromedia Ltd., 20 Victoria St., Toronto ON, M5C 2N8.

We gratefully acknowledge the financial support of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, the University of New Brunswick, the Province of New Brunswick through the Arts Development Branch Program for Book and Periodical Publishing of the Culture and Sport Secretariat, and the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP) toward our mailing costs.

The editors welcome submissions on any aspect of Canadian literature, as well as formal responses to any essay published in the journal.

*Manuscripts must be submitted as an email attachment (Word or RTF) to [scl@unb.ca](mailto:scl@unb.ca)*

Papers are vetted blind; please include name, affiliation, and address on a separate sheet. References must conform to the *MLA Handbook*, fifth edition; see our Style Guide, available by mail or on our Web site, for formatting details. Copyright remains the property of individual contributors, but permission to reprint in whole or in part must be obtained from the editors. No simultaneous submissions, please.

Annual subscription: Individuals, \$16 (\$30 for two years); Institutions, \$22 (\$40 for two years). (*U.S. and overseas subscribers please add \$6 per year for mailing.*) A single issue of No. 30.1 costs \$15; regular single issues are \$12. Please send subscription orders to:

***Studies in Canadian Literature/Études en littérature canadienne***  
11 Garland Ct. UNB PO Box 4400  
Fredericton NB Canada E3B 5A3

SCL/ÉLC's Web site (including searchable full text of back issues) can be found at:  
<http://www.lib.unb.ca/Texts/SCL>

ISSN 0380-6995  
Canadian Publication Mail Product Sales Agreement No. 40052094

SCL/ÉLC VOLUME 30.2 2005

TABLE OF CONTENTS

Keynes, Storytelling, and Realism:  
Literary and Economic Discourse  
in Rohinton Mistry's *A Fine Balance*  
TYLER TOKARYK 1

Dire le monde :  
Discours argumentatif et mondialisme  
dans *Anil's Ghost* de Michael Ondaatje  
PASCAL GIN 32

The Future of Racial Memory:  
Forgiveness, Reconciliation, and Redress in  
Joy Kogawa's *Obasan* and *Itsuka*  
JULIE MCGONEGAL 55

La parole, le silence et l'apprentissage de l'exil dans  
*Le Bonheur à la queue glissante* d'Abla Farhoud  
ANNE MARIE MIRAGLIA 79

Lost in Translation:  
The English Versions of Gabrielle Roy's Early Novels  
DARLENE KELLY 96

Anne Shirley, Storyteller:  
Orality and *Anne of Green Gables*  
TRINNA S. FREVER 115

The Jews on Mencken's Block and  
Guy Vanderhaeghe's *The Englishman's Boy*  
SHARON HAMILTON 142

Romancing the "mysterious bonds of syntax":  
Allegory and the Ethics of Desire  
in Douglas Glover's "My Romance" and "Iglaf and Swan"  
ADAM BEARDSWORTH 161

The Declension of a Story: Narrative Structure  
in Howard O'Hagan's *Tay John*  
KYLEE-ANNE HINGSTON 181

NOTES ON CONTRIBUTORS

191